Porównanie tłumaczeń Marka 2:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że Pan jest Syn człowieka i szabatu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak że Syn Człowieczy\* jest również panem szabatu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak że panem jest Syn Człowieka i szabatu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, że Pan jest Syn człowieka i szabatu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak więc Syn Człowieczy jest również panem szabatu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego Syn Człowieczy jest też Panem szabatu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego Syn człowieczy jest Panem i sabatu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak Syn człowieczy jest panem też i szabbatu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zatem Syn Człowieczy jest Panem także szabatu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak więc Syn Człowieczy jest Panem również i sabatu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc Syn Człowieczy jest Panem także szabatu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc Syn Człowieczy jest Panem również szabatu”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego Syn Człowieczy jest panem także szabatu”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak więc Syn Człowieczy jest panem sabatu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc Syn Człowieczy jest również panem szabatu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тому Син Людський є владикою і суботи. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Tak że również niewiadomy utwierdzający pan jest wiadomy syn wiadomego człowieka i sabatu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego Syn Człowieka jest również Panem szabatu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | więc Syn Człowieczy jest Panem także szabbatu". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | toteż Syn Człowieczy jest również Panem sabatu”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ja, Syn Człowieczy, mam władzę nad szabatem. |

1. 1) <x>470 8:20</x>; <x>480 2:10</x> [↑](#footnote-ref-2)